

DESAFIOS DA PUBLICAÇÃO DE OBRA LEXICOGRÁFICA EM MEIO VIRTUAL

XXXI Encontro de Extensão

Bruno Roberto Machado Oliveira, Antônio Luciano Pontes, Lucimara Alves da C Costa,
Maria Claudete Lima

Com o desenvolvimento das tecnologias e do ambiente virtual, o trabalho lexicográfico beneficiou-se com avanços que agilizaram a feitura de obras lexicográficas: a composição de corpora maiores e mais abrangentes, a facilidade de análise dos seus dados de forma mais rápida e eficiente, e a capacidade de os reutilizar e reanalisar, possibilitando a correção e a atualização do trabalho de produção da obra. Contudo, a informatização também trouxe novos desafios para essa área, e o objetivo deste trabalho é demonstrar como eles se apresentaram e foram superados no processo de confecção dos volumes do Dicionário Enciclopédico da Linguística. A metodologia inicialmente determinada foi a delimitação das diferentes áreas distintas da linguística e, por meio da utilização de softwares para a compilação e análise de corpus, a seleção de seus termos específicos. Em seguida, especialistas de cada área seriam convidados e encarregados pela confecção dos verbetes baseados numa microestrutura predefinida. Após isso, a publicação poderia ocorrer. Contudo, alguns desafios foram encontrados no percurso: a dificuldade da delimitação da área do volume a ser produzido, os problemas que os softwares utilizados apresentaram, termos que, mesmo após a análise do corpus, ainda estavam ausentes, a dificuldade de seleção de especialistas na área, e a definição da extensão ideal de um verbete enciclopédico. As soluções encontradas foram: a delimitação do tema com base no consenso geral entre autores e outras obras; a busca por atualizações ou mesmo novos softwares; especialistas convidados por indicação de um que já tenha aceitado o convite para participar da elaboração de verbete, garantia de liberdade ao elaborador de acréscimo de termos que julguem faltantes, e a definição de um tamanho máximo de verbete. Diante disso, é evidente que apesar da informatização do processo lexicográfico, um lexicógrafo competente deve estar sempre atento ao processo e aos desafios que podem se manifestar.

Palavras-chave: Fazer lexicográfico. Publicação. Dicionário.